

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ПРИЗНАНИИ УНИВЕРСИТЕТСКИХ КВАЛИФИКАЦИЙ

Париж, 14 декабря 1959 года

ETS N 032

Правительства государств - членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию, принимая во внимание Европейскую культурную конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты, подписанную в Париже 11 декабря 1953 года;

принимая во внимание Европейскую конвенцию об эквивалентности периодов университетского образования, подписанную в Париже 15 декабря 1956 года;

считая важным дополнить эти конвенции положениями относительно академического признания университетских квалификаций, полученных за границей;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин "университеты" означает:

i) университеты и

ii) образовательные учреждения на территории Договаривающейся стороны, рассматриваемые ею как учебные заведения, дающие образование университетского уровня и имеющие право присваивать квалификации университетского уровня;

б) термин "университетская квалификация" означает любой документ о присвоении степени, свидетельство или диплом, выданный университетом, расположенным на территории Договаривающейся Стороны, и удостоверяющий завершение полного курса университетского образования;

с) документы о присвоении степени, дипломы и свидетельства, выданные по результатам экзаменов за неполный курс, не рассматриваются как университетские квалификации в том смысле, как это предусмотрено в пункте б) настоящей статьи.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны подразделяются на категории в зависимости от того, какой орган на их территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций:

а) государственный орган;

б) университет;

с) государственный орган или университет, в зависимости от случая.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны информирует Генерального секретаря Совета Европы о том, какой орган на ее территории уполномочен принимать решения по вопросам признания эквивалентности университетских квалификаций.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "а)", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, обеспечивают академическое признание университетских квалификаций, выдаваемых университетом, расположенным на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Академическое признание университетской квалификации, полученной за границей, позволяет ее обладателю:

а) продолжать курс обучения в университете и по его завершении сдавать экзамены, требуемые для получения следующей степени, включая докторскую, на тех же условиях, которые существуют для граждан Договаривающейся Стороны, в тех случаях, когда прием для прохождения такого курса обучения и допуск к экзаменам зависят от наличия аналогичной национальной университетской квалификации;

б) использовать ученое звание, присвоенное иностранным университетом, с указанием его происхождения.

Статья 4

В связи с подпунктом а) пункта 2 статьи 3 настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся Сторона может:

а) в случаях, когда экзаменационные требования к получению иностранной университетской квалификации не включают определенные предметы, обязательные для

получения соответствующей национальной квалификации, отказать в признании до успешной сдачи дополнительных экзаменов по этим предметам;

б) требовать от обладателей иностранной университетской квалификации пройти проверку на знание ее официального языка или одного из ее официальных языков в том случае, если их обучение проходило на другом языке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "b)", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, передают текст настоящей Конвенции органам, уполномоченным на их территории принимать решения по вопросам эквивалентности университетских квалификаций, и содействуют благоприятному рассмотрению и применению ими принципов, изложенных в статьях 3 и 4.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны, подпадающие под категорию "с)", упомянутую в пункте 1 статьи 2 настоящей Конвенции, применяют положения статей 3 и 4 Конвенции в тех случаях, когда уполномоченными решать вопросы эквивалентности университетских квалификаций являются государственные органы, и применяют положения статьи 5 в тех случаях, когда государственные органы на это не уполномочены.

Статья 7

Генеральный секретарь Совета Европы может периодически обращаться к Договаривающимся Сторонам с просьбами о представлении письменных отчетов о мерах и решениях, принятых в целях осуществления положений настоящей Конвенции.

Статья 8

Генеральный секретарь Совета Европы направляет другим Договаривающимся Сторонам информацию, полученную от каждой из них в соответствии со статьями 2 и 7 настоящей Конвенции, и информирует Комитет министров о прогрессе, достигнутом в имплементации настоящей Конвенции.

Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как:

а) затрагивающее любые более благоприятные положения относительно признания иностранных университетских квалификаций, которые содержатся в какой-либо конвенции, уже подписанной Договаривающейся Стороной, или делающее менее целесообразным заключение любой новой подобной конвенции любой из Договаривающихся Сторон; или

б) наносящее ущерб обязательству любого лица соблюдать законы и правила, действующие на территории любой Договаривающейся Стороны в отношении въезда, пребывания и выезда иностранцев.

Статья 10

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. Впоследствии в отношении любого государства, подписавшего и ратифицировавшего Конвенцию, она вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции. Любое получившее такое приглашение государство может присоединиться к Конвенции путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета. В отношении любого присоединившегося государства настоящая Конвенция вступает в силу по истечении одного месяца с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

5. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все государства - члены Совета и любое присоединившееся государство о сдаче на хранение всех ратификационных грамот и документов о присоединении.

Статья 11

Любая Договаривающаяся Сторона при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое другое время впоследствии может сделать заявление о том, что настоящая Конвенция применяется к некоторым или всем территориям, за международные отношения которых она несет ответственность, путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции в любое время по истечении пяти лет после ее вступления в силу путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы, который информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны.

2. Такой выход вступает в силу в отношении соответствующей Договаривающейся Стороны по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 14 декабря 1959 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы, Генеральный секретарь направляет заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.